

Obadja 1 (Obadiah 1)

¹ לְאֲדוֹם יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה עַבְדֵי הָיָה חֲזוֹן

[H2377](#)

cha·zon
näky

[H5662](#)

'Ovad·jah;
Ovadjan

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H123](#)

le·E·dom,
Edomista

בְּגוֹיִם וְצִיר יְהוָה מֵאֵת שְׂמֵעֵנוּ שְׂמוֹעָה

[H8052](#)

she·mu·'ah
sanoman

[H8085](#)

sha·ma·'nu
olemme kuulleet

[H853](#)

me·'et
ET

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALTA

[H6735](#)

ve·tzir
lähettiläs

[H1471](#)

bag·go·jim
pakanoille

לְמַלְחָמָה: עָלֶיהָ וְנִקְוָמָה קוּמוּ שְׁלַח

[H7971](#)

shul·lach,
on lähetetty

[H6965](#)

ku·mu
nouskaa

[H6965](#)

ve·na·ku·mah
nouskaamme häntä

[H5921](#)

'a·lei·ha
vastaan

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah.
sotaan

² אֶתְּהָ בְּזוּי בְּגוֹיִם נְתַתִּיךָ קֶטַן הִנֵּה

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H6996](#)

ka·ton
pieneksi

[H5414](#)

ne·tat·ti·cha
olen tehnyt sinut

[H1471](#)

bag·go·jim;
pakanoiden joukossa

[H959](#)

ba·zui
halveksitaan

[H859](#)

'at·tah
sinua

מְאֹד:

[H3966](#)

me·'od.
suuresti

³ מְרוֹם סֹלַע בְּחַגְוֵי שֹׁכְנֵי הַנְּשִׂאֲךָ לְבֶרֶךְ זְדוֹן

[H2087](#)

ze·don
ylpeys

[H3820](#)

lib·be·cha
sydämesi

[H5377](#)

hish·shi·'e·cha,
on pettänyt sinut

[H7931](#)

sho·che·ni
joka asut

[H2288](#)

ve·chag·vei-
halkeamissa

[H5553](#)

se·la'
kallioiden

[H4791](#)

me·rom
korkealla

אֶרֶץ: יוֹרְדֵנִי מִי בְּלִבּוֹ אֵמַר שְׁבִתוּ

[H7674](#)

shiv·to;
istuen

[H559](#)

'o·mer
[ja] sanot

[H3820](#)

be·lib·bo,
sydämessäsi

[H4310](#)

mi
kuka

[H3381](#)

jo·ri·de·ni
pudottaa minut alas

[H776](#)

'a·retz.
maahan

⁴ שִׁים כּוֹכְבִים בֵּין וְאִם כִּנְשֵׁר תִּגְבִּיָּה אִם

[H518](#)

'im-
vaikka

[H1361](#)

tag·bi·ah
sinä kohoaisit

[H5404](#)

kan·ne·sher,
kuin kotka

[H518](#)

ve·'im-
ja vaikka

[H996](#)

bein
joukkoon

[H3556](#)

ko·cha·vim
tähtien

[H7760](#)

sim
asettaisit

יְהוָה: נֹאֵם־ אֹרִידָה מִשָּׁם קִנְיָ

[H7064](#)

kin-ne-cha;
pesäsi

[H8033](#)

mish-sham
sieltäkin

[H3381](#)

o-ri-de-cha
minä pudotan sinut alas

[H5002](#)

ne-'um-
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

אֵיךְ לַיְלָה שְׂוֹדֵדִי אִם־ לָךְ בָּאוּ גַנְבִים אִם־⁵

[H518](#)

'im-
jos

[H1590](#)

gan-na-vim
varkaat

[H935](#)

ba-'u-
tulevat

[H0](#)

le-cha
luoksesi

[H518](#)

'im-
jos

[H7703](#)

shod-dei
rosvot

[H3915](#)

laj-lah,
yöllä

[H349](#)

'eich
kuinka

בְּצָרִים אִם־ דַּיִם יִגְנְבוּ הַלֹּא נִדְמִיתָה

[H1820](#)

nid-mei-tah,
olisitkaan lyöty

[H3808](#)

ha-lo
eivätkö

[H1589](#)

jig-ne-vu
he varastaisi

[H1767](#)

dai-jam;
tarpeeseensa

[H518](#)

'im-
jos

[H1219](#)

bo-tze-rim
viinirypäleiden poimijat

עֲלֹלוֹת: יִשְׁאַירוּ הַלֹּא לָךְ בָּאוּ

[H935](#)

ba-'u
tulisivat

[H0](#)

lach,
luoksesi

[H3808](#)

ha-lo
eikö

[H7604](#)

jash-'i-ru
he jättäisi

[H5955](#)

o-le-lot.
jälkikorjuuta

מִצְפָּנָיו: נִבְעוּ עֵשָׂו נַחֲפָשׁוּ אֵיךְ⁶

[H349](#)

'eich
kuinka

[H2664](#)

nech-pe-su
onkaan etsitty

[H6215](#)

'E-sav,
Esau

[H1158](#)

niv-'u
pengottu

[H4710](#)

matz-pu-nav.
sen kätöt

הַנְּשִׂאוֹךְ בְּרִיתְךָ אֲנִשִּׁי כֹל שְׁלֹחֹךְ הַגְּבוּל עַד־⁷

[H5704](#)

'ad-
asti

[H1366](#)

hag-ge-vul
rajallesi

[H7971](#)

shil-le-chu-cha,
ovat ajaneet

[H3605](#)

kol
kaikki

[H582](#)

'an-shei
miehesi

[H1285](#)

ve-ri-te-cha,
liittolaisesi

[H5377](#)

hish-shi-'u-cha
ovat pettäneet

מְזוֹרֵי יְשִׁימוּ לַחֲמֶךְ שְׁלֹמֶךָ אֲנִשִּׁי לָךְ וְכָלוּ

[H3201](#)

ja-che-lu
ja voittaneet

[H0](#)

le-cha
sinut

[H582](#)

'an-shei
miehet

[H7965](#)

she-lo-me-cha;
jotka olivat rauhassa

[H3899](#)

lach-me-cha,
leivän

[H7760](#)

ja-si-mu
asettivat

[H4204](#)

ma-zor
ansaksi

בּוֹ: תְּבוֹנָה אֵין תַּחְתִּיךָ

[H8478](#)

tach-tei-cha,
allesi

[H369](#)

'ein
ei

[H8394](#)

te-vu-nah
ole ymmärrystä

[H0](#)

bo.
hänellä

⁸ וְהֶאֱבַדְתִּי! הֲלוֹא בַיּוֹם הַזֶּה נָאִם הֵהוּא בְּיוֹם הַלְּוֹא

[H3808](#)
ha-lo
eikö

[H3117](#)
bai-jom
päivä

[H1931](#)
ha-hu
tule

[H5002](#)
ne-'um
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H6](#)
ve-ha-'a-vad-ti
jona hävitän

עֲשׂוּ: מִהֵר וּתְבוֹנָה מֵאֲדוֹם חֲכָמִים

[H2450](#)
cha·cha·mim
viisaat miehet

[H123](#)
me-'e-dom,
Edomista

[H8394](#)
u·te·vu·nah
ja ymmärryksen

[H2022](#)
me-har
vuorelta

[H6215](#)
'E-sav.
Esaun

⁹ עֲשׂוּ מִהֵר אִישׁ יִכָּרֵת לְמַעַן תֵּימָן גְּבוּרֵיךָ וַחֲתוּ

[H2865](#)
ve-chat-tu
lannistuvat

[H1368](#)
gib-bo-rei·cha
sankarit

[H8487](#)
tei-man;
Teimanin

[H4616](#)
le-ma-'an
että

[H3772](#)
jik·ka·ret-
hävitetään

[H376](#)
'ish
miehet

[H2022](#)
me-har
vuorelta

[H6215](#)
'E-sav
Esaun

מִקָּטֹל:

[H6993](#)
mik·ka·tel.
teurastuksessa

¹⁰ בּוֹשָׁה תִכְסֶּה יַעֲקֹב אַחִיךָ מִחַמָּס

[H2555](#)
me·cha·mas
väkivallasta kohtaan

[H251](#)
'a·chi·cha
veljeäsi

[H3290](#)
Ja·'a·kov
Jaakobia

[H3680](#)
te·chas·se·cha
peittää

[H955](#)
vu·shah;
häpeä sinut

לְעוֹלָם: וַנִּכְרַת

[H3772](#)
ve·nich·ra·ta
ja hävitetään sinut

[H5769](#)
le-'o·lam.
iankaikkisesti

¹¹ זָרִים שְׁבוֹת בְּיוֹם מִנְגֵד עֲמֹדֶךָ בְּיוֹם

[H3117](#)
be·jom
päivänä

[H5975](#)
'a·ma·de·cha
jona seisoiit

[H5048](#)
min·ne·ged,
häntä vastaan

[H3117](#)
be·jom
sinä päivänä

[H7617](#)
she·vot
veivät vangiksi

[H2114](#)
za·rim
muukalaiset

וְעַל־ק) שְׁעָרָיו) (כְּשַׁעְרוֹ) בָּאוּ וַנִּכְרְיִם חִילוֹ

[H2428](#)
chei-lo;
sotaväen

[H5237](#)
ve·na·che·rim
kun muukalaiset

[H935](#)
ba·'u
tulivat sisään

sha·'a·rov

ch

[H8179](#)
she·'a·rav,
hänen porteistaan

q

[H5921](#)
ve·'al-
ja

מֵהֶם: כְּאַחַד אֶתְּה גַם־ גּוֹרֵל יְדוּ יְרוּשָׁלַיִם

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim
Jerusalemista

[H3032](#)

jad·du
heittivät

[H1486](#)

go·ral,
arpaa

[H1571](#)

gam·
myös

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H259](#)

ke·a·chad
oliti yksi

[H1992](#)

me·hem.
heistä

וְאֵל־¹² נִכְרוּ בַיּוֹם אַחִיךָ בַיּוֹם־ תִּרְא וְאֵל־

[H408](#)

ve·'al-
mutta älä

[H7200](#)

te·re
katso

[H3117](#)

ve·jom-
sitä päivää

[H251](#)

'a·chi·cha
veljesi

[H3117](#)

be·jom
sitä päivää

[H5237](#)

na·che·ro,
muukalaisuuden

[H408](#)

ve·'al-
ja älä

תִּגְדֵל וְאֵל־ אַבְדָם בַּיּוֹם יְהוּדָה לְבְנֵי־ תִשְׁמַח

[H8055](#)

tis·mach
iloiitse

[H1121](#)

liv·nei-
pojista

[H3063](#)

Je·hu·dah
Jehudan

[H3117](#)

be·jom
päivänä

[H6](#)

'a·ve·dam;
heidän tuhonsa

[H408](#)

ve·'al-
ja älä

[H1431](#)

tag·del
ylvästele

צָרָה: בַּיּוֹם פִּיךָ

[H6310](#)

pi·cha
suullasi

[H3117](#)

be·jom
päivänä

[H6869](#)

tza·rah.
heidän ahdinkonsa

אֵידָם בַּיּוֹם עַמִּי בְּשַׁעַר־ תְּבוֹא אֵל־¹³

[H408](#)

'al-
ei sinun

[H935](#)

ta·vo
pidä mennä

[H8179](#)

ve·sha·'ar-
porteista

[H5971](#)

'am·mi
kansani

[H3117](#)

be·jom
päivänä

[H343](#)

'ei·dam,
heidän onnettomuutensa

אֵידוּ בַיּוֹם בְּרַעְתּוֹ אֶתְּה גַם־ תִּרְא אֵל־

[H408](#)

'al-
älä

[H7200](#)

te·re
katso

[H1571](#)

gam-
myös

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H7451](#)

be·ra·'a·to
pahasti

[H3117](#)

be·jom
päivänä

[H343](#)

ei·do;
heidän ahdistuksensa

אֵידוּ: בַּיּוֹם בְּחִילוֹ תִשְׁלַחְנָה וְאֵל־

[H408](#)

ve·'al-
ja älä

[H7971](#)

tish·lach·nah
ojenna käsiäsi

[H2428](#)

ve·chei·lo
heidän omaisuuteensa

[H3117](#)

be·jom
päivänä

[H343](#)

ei·do.
heidän ahdinkonsa

אֶת־ לְהַכְרִית הַפָּרֶק עַל־ תַּעֲמֹד וְאֵל־¹⁴

[H408](#)

ve·'al-
älä

[H5975](#)

ta·a·mod
seiso

[H5921](#)

'al-
risteysissä

[H6563](#)

hap·pe·rek,
risteysissä

[H3772](#)

le·hach·rit
tappamassa

[H853](#)

'et-
ET

צָרָה: בְּיוֹם שְׂרִידוֹ תִסְגָּר וְאַל־ פְּלִיטָיו

[H6412](#)

pe-li-tav;

pakoonpäässeitä ja älä

[H408](#)

ve-'al-

luovuta

[H5462](#)

tas-ger

luovuta

[H8300](#)

se-ri-dav

eloonjääneitä päivänä

[H3117](#)

be-jom

päivänä

[H6869](#)

tza-rah.

heidän hätänsä

¹⁵ הַגּוֹיִם כָּל־עַל־ יְהוָה יוֹם־ קָרוֹב כִּי־

[H3588](#)

ki-

sillä

[H7138](#)

ka-rov

lähellä on

[H3117](#)

jom-

päivä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5921](#)

'al-

kaikkia

[H3605](#)

kol-

pakana-

[H1471](#)

hag-go-jim;

pakana-

יָשׁוּב גְּמֻלָּה לְךָ יַעֲשֶׂה עֲשׂוֹת כְּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka-'a-she-

niinkuin

[H6213](#)

'a-si-ta

olet tehnyt heille

[H6213](#)

je-'a-seh

niin tehdään

[H0](#)

lach,

sinulle

[H1576](#)

ge-mul-cha

sinun palkkasi

[H7725](#)

ja-shuv

kääntyy takaisin

בְּרֹאשֶׁיךָ:

[H7218](#)

be-ro-she-cha.

omaa päätäsi

כָּל־ יִשְׁתּוּ קִדְשֵׁי הַר עַל־ שְׁתִּיתֶם כְּאֲשֶׁר כִּי־¹⁶

[H3588](#)

ki,

sillä

[H834](#)

ka-'a-she-

niinkuin

[H8354](#)

she-ti-tem

olette juoneet

[H5921](#)

'al-

vuorellani

[H2022](#)

har

pyhällä

[H6944](#)

kod-shi

niin juovat

[H8354](#)

jish-tu

niin juovat

[H3605](#)

chol

kaikki

הֵיוּ: כָּלֹא וְהָיוּ וְלָעוּ וְשָׂתוּ תָמִיד הַגּוֹיִם

[H1471](#)

hag-go-jim

pakana-

[H8548](#)

ta-mid;

ainiaan

[H8354](#)

ve-sha-tu

juovat

[H3886](#)

ve-la-'u,

ja nielevät

[H1961](#)

ve-ha-ju

ja ovat

[H3808](#)

ke-lo

kuin ei

[H1961](#)

ha-ju.

heitä olisikaan

וַיִּרְשׁוּ קִדְשׁ וְהָיָה פְּלִיטָה תְהִיָּה צִיּוֹן וּבְהָר־¹⁷

[H2022](#)

u-ve-har

vuorella

[H6726](#)

Tzi-jon

Tzionin on

[H1961](#)

tih-jeh

on

[H6413](#)

fe-lei-tah

vapaus

[H1961](#)

ve-ha-jah

ja se on

[H6944](#)

ko-desh;

pyhä

[H3423](#)

ve-ja-re-shu

siellä ottaa haltuun

מִוְרָשֵׁיהֶם: אֵת יַעֲקֹב בְּיַת

[H1004](#)

beit

heimo

[H3290](#)

Ja-'a-kov,

Jaakobin

[H853](#)

'et

ET

[H4180](#)

mo-ra-shei-hem

perintöosansa

וּבֵית לְהֶבְהָה יוֹסֵף וּבֵית אִשׁ יַעֲקֹב בֵּית־ וְהִיא^{18a}

[H1961](#) [H1004](#) [H3290](#) [H784](#) [H1004](#) [H3130](#) [H3852](#) [H1004](#)
ve-ha-jah veit- Ja'a-kov 'esh u-veit Jo-sef le-ha-vah, u-veit
ja on oleva heimo Jaakobin tuli ja heimo Josefin liekki ja heimo

וְהִיא וְלֹא־ וְאָכְלוּם בָּהֶם וְדָלְקוּ לְקֹשׁ עֵשָׂו

[H6215](#) [H7179](#) [H1814](#) [H0](#) [H398](#) [H3808](#) [H1961](#)
'E-sav le-kash, ve-dal-ku va-hem va-'a-cha-lum; ve-lo- jih-jeh
Esaun olki poltetaan heidät ja heidät kuluttaa tuli eikä ole

דִּבֶּר: וְהָיָה כִּי עֲשֹׂו לְבַיִת שָׂרִיד

[H8300](#) [H1004](#) [H6215](#) [H3588](#) [H3068](#) [H1696](#)
sa-rid le-veit 'E-sav, ki JAH-WEH dib-ber.
eloonjääneitä heimosta Esaun sillä JAHWEH HERRA on puhunut

אֶת־ וְהַשְׂפִּילָה עֲשֹׂו הָר אֶת־ הַנֶּגֶב וְיָרְשׁוּ¹⁹

[H3423](#) [H5045](#) [H853](#) [H2022](#) [H6215](#) [H8219](#) [H853](#)
ve-ja-re-shu han-ne-gev 'et- har 'E-sav, ve-hash-she-fe-lah 'et-
ja perii Negev ET vuoren Esaun ja Shefelah ET

שְׂדֵה וְאֵת אֶפְרַיִם שְׂדֵה אֶת־ וְיָרְשׁוּ פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#) [H3423](#) [H853](#) [H7704](#) [H669](#) [H853](#) [H7704](#)
pe-lish-tim, ve-ja-re-shu 'et- se-deh 'Ef-ra-im, ve-'et se-deh
Filistean ja ottaa haltuun ET pellot Efraimin ET ja pellot

הַגְּלָעַד: אֶת־ וּבְנֵי־מִן שַׁמְרוֹן

[H8111](#) [H1144](#) [H853](#) [H1568](#)
sho-me-ron; u-vin-ja-min 'et- hag-gil-'ad.
Samaritan ja Benjamin ET Gileadin

אֲשֶׁר־ יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי הָזֶה הַחֵל־ וְגַלַּת²⁰

[H1546](#) [H2426](#) [H2088](#) [H1121](#) [H3478](#) [H834](#)
ve-ga-lut ha-chel- haz-zeh liv-nei Is-ra-'el 'a-sher-
ja vankeuteen viedyt sotajoukon tämän pojista Israelin jotka ottavat haltuun

אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַם וְגַלַּת צָרְפָּת עַד־ כְּנַעַנִים

[H3669](#) [H5704](#) [H6886](#) [H1546](#) [H3389](#) [H834](#)
ke-na-'a-nim 'ad- tza-re-fat, ve-ga-lut Je-ru-sha-lim 'a-sher
Kanaanin asti Sarefatiin ja karkoitettut Jerusalemin jotka

הַנֶּגֶב: עֲרֵי אֶת יְרֵשׁוּ בְּסֶפֶרְדַּ

[H5614](#)

bis·fa·rad;

ovat Sefaradissa perivät

[H3423](#)

jir·shu

[H853](#)

'et

ET

[H5892](#)

'a·rei

kaupungit

[H5045](#)

han·Ne·gev.

Negevin

הַר אֶת־ לְשֹׁפֵט צִיּוֹן בְּהַר מוֹשְׁעִים וְעָלוּ²¹

[H5927](#)

ve·'a·lu

ja nousevat

[H3467](#)

mo·shi·'im

pelastajat

[H2022](#)

be·har

vuorelle

[H6726](#)

Tzi·jon ,

Tzionin

[H8199](#)

lish·pot

tuomitsemaan

[H853](#)

'et-

ET

[H2022](#)

har

vuorta

הַמְּלוּכָה: לִיהוָה וְהִתָּה עֲשׂוּ

[H6215](#)

'E·sav;

Esaun

[H1961](#)

ve·ha·je·tah

ja on oleva

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H4410](#)

ham·me·lu·chah.

kuninkuus